

**Dodatni protokol Konvenciji o zaštiti ljudskih prava i dostojanstva ljudskoga bića glede primjene biologije i medicine, o zabrani kloniranja ljudskih bića\***

Države članice Vijeća Europe, druge države i Europska zajednica koje su potpisnice ovog Dodatnoga protokola

Polazeći od znanstvenoga razvoja na području kloniranja sisavaca, posebno preko diobe embrija i staničnoga transfera;

Pazeći na dostignuća kojima neke tehnike kloniranja mogu utjecati na znanstvene spoznaje i na njihovu primjenu u medicini;

Smatrajući da kloniranje ljudskih bića može postati tehnički moguće;

Primjećujući da do diobe embrija može doći prirodnim putem i da ponekad dovodi do rađanja genetički istovjetnih blizanaca; Smatrajući između ostaloga da je instrumentalizacija ljudskih bića preko slobodnoga stvaranja genetički istovjetnih ljudskih bića protivna ljudskom dostojanstvu i da to predstavlja zlorabu biologije i medicine;

Smatrajući također da ozbiljne poteškoće medicinske, psihološke i društvene naravi takve nekontrolirane biomedicinske prakse mogu proizići za sve pojedince koji su u to uključeni;

Smatrajući da je svrha Konvencije o ljudskim pravima i biomedicini napose načelo sadržano u čl.1 imalo za cilj zaštitu dostojanstva i identiteta svih ljudskih bića,

Dogovorile su se kako slijedi;

**Članak 1.**

1. Zabranjen je svaki zahvat koji ide za stvaranjem ljudskoga bića genetički istovjetna nekom drugom ljudskom biću, živućem ili preminulom.
2. Za postizanje svrhe ovoga članka termin ljudsko biće "genetički istovjetno" nekom drugom ljudskom biću označava ljudsko biće koje s nekim drugim dijeli isti stanični set gena.

**Članak 2.**

Odredbe Protokola ne mogu se stavljati izvan snage temeljem članka 26. paragraf 1. Konvencije.

<sup>2</sup> Council of Europe - (ETS No.168) Additonal Protocol to the ETH No.164, <http://www.coe.fr./eng/legaltxt/168e.htm>

### **Članak 3.**

Za pristupnike, odredbe članka 1.12. ovog protokola smatrat će se dodatnim člancima Konvencije i imaju se primjenjivati sukladno ostalim odredbama Konvencije.

### **Članak 4.**

Protokol će biti otvoren za potpisivanje potpisnicama Konvencije. Na njega se odnosi postupak ratifikacije, prihvatanja ili potvrde. Potpisnik ne može ratificirati, prihvatiti ili odobriti Protokol ukoliko nije ranije ili istovremeno ratificirao, prihvatio ili odobrio Konvenciju. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja deponirat će se kod Glavnoga tajnika Vijeća Europe.

### **Članak 5.**

1. Protokol stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon isteka tromjesečnog razdoblja nakon datuma kad je pet država, uključujući najmanje četiri države članice Vijeća Europe, izjavilo da pristaju biti vezane Protokolom sukladno s odredbom članka 4.
2. Za bilo koju potpisnicu koja nakon toga pristane biti vezana Protokolom, on stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi istekom tromjesečnog razdoblja od datuma deponiranja isprave o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju.

### **Članak 6.**

1. Nakon stupanja na snagu ovoga Protokola svaka država koja je pristupila Konvenciji može pristupiti i Protokolu.
2. Pristupanje će biti izvršeno polaganjem pristupnoga instrumenta kod Glavnoga tajnika Vijeća Europe, a proizvodit će učinke od prvoga dana mjeseca nakon proteka roka od tri mjeseca od datuma deponiranja.

### **Članak 7.**

1. Svaka stranka može u bilo koje vrijeme otkazati Protokol putem obavijesti upućene glavnomu tajniku Vijeća Europe.
2. Takvo otkazivanje stupa na snagu prvoga dana mjeseca što slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma kada je glavni tajnik primio takvu obavijest.

## **PRIJEVODI...**

VLADAVINA PRAVA ZAGREB (1998), GOD. II, BR. 3-4, STR. 151-172

### **Članak 8.**

Glavni tajnik Vijeća Europe dužan je obavijestiti države članice Vijeća Europe, Europsku zajednicu, svaku potpisnicu, svaku stranku i svaku drugu državu koja je pozvana da pristupi Konvenciji o:

- a) svakom potpisivanju;
- b) pohrani svakog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa;
- c) svakom datumu stupanja na snagu Protokola u skladu s člancima 5 i 6;
- d) svakoj drugoj ispravi, obavijesti ili priopćenju u svezi s Protokolom.

U potvrdu gornjega dolje potpisani propisno ovlašteni predstavnici potpisali su ovaj Protokol.

Učinjeno u Parizu, dana dvadesetog siječnja 1998. godine, na engleskom i francuskom jeziku, s time da su oba teksta jednako mjerodavna, u jednom primjerku koji se pohranjuje u arhivu Vijeća Europe. Glavni tajnik Vijeća Europe proslijedit će ovjerene primjerke svakoj zemlji članici Vijeća Europe, državama nečlanicama koje su sudjelovale u sastavljanju Protokola, svakoj državi pozvanoj da pristupi Konvenciji i Europskoj zajednici.

**Prijevod: Nenad Hlača**